Juvenes Translatores 2024

PDF generato per la traduzione n.: 1974 dello studente con numero d'identificazione: 18663 [en - it]

La tua traduzione [italiano]

PENSA PRIMA DI POSTARE

- Ciao nonno. Oggi a scuola ti ho pensato.

- Davvero? come mai?

- Abbiamo fatto una lezione sulla cittadinanza digitale - lo sai no, come comportarsi online, navigare in internet in sicurezza e cose del genere, perché è qualcosa che preoccupa l'UE, e abbiamo parlato del fatto che ci sono tanti raggiri là fuori che prendono di mira in particolare i vecchi...

-Cosa hai detto?! Vacci piano con il "vecchio" se non ti dispiace. E sono perfettamente in grado di proteggermi online, sai? Ho un bel po' di esperienza - non sono nato mica ieri.

- E che mi dici di quella volta in cui sei andato in spagna e hai postato tutte le tue foto delle vacanze su Facebook con la descrizione "Una settimana in Benidorm!"? A questo punto avresti anche potuto scrivere un annuncio sul giornale: "Non sono a casa! Venite a svaligiarmela!".

- Sì, va bene, te lo concedo, e infatti ho tolto lo stato non appena me lo hai fatto notare. Ma non è che noi vecchietti siamo gli unici a comportarci in modo irresponsabile online. Ho letto questo articolo su un giovanotto un po' più grande di te che si è sbronzato un sabato sera con alcuni dei suoi amici, ha scattato dei selfie da ubriaco e li ha caricati sul suo profilo. Probabilmente si era completamente dimenticato di quelle foto compromettenti se non fosse che molti anni dopo, durante un colloquio di lavoro per il suo primo impiego da insegnante, la persona con cui stava parlando le ha ripescate...

- Che imbarazzo! sarei mortificato se mi succedesse. Ma scommetto che anche tu hai avuto una notte di baldoria ai tuoi tempi.

- Non posso svelarti tutti i miei segreti! Ma anche se fosse, almeno non ci sono prove fotografiche sparse in giro che mi tradiscano...

- Vero, penso. Le persone spesso dimenticano che quando caricano una foto o postano qualcosa online poi è davvero di dominio pubblico. Ad esempio quando insulti qualcuno sui social, spinto dalla rabbia del momento. Una volta che è stato scritto è molto difficile rimangiarselo.

- In ogni caso, tutte le competenze digitali che mi hai insegnato con molta pazienza sono state un vero salvagente, specialmente ora che non riesco più a muovermi come prima. Posso tenermi in contatto con tutti i miei amici, mi sono unito a un club del libro online, ricevo aggiornamenti sul cricket in tempo reale, e ho persino trovato questa app che mi insegna lo spagnolo! Le meraviglie del mondo moderno! Devi solo stare molto attento e ricorda- Non spifferare online qualcosa che non diresti mai in faccia a qualcuno o che non pubblicheresti sul giornale.

Juvenes Translatores 2024

PDF generato per la traduzione n.: 1974 dello studente con numero d'identificazione: 18663 [en - it]

Testo da tradurre [English]

PAUSE BEFORE YOU POST

- Hello, Grandpa. I was thinking about you at school today.

- Really? How come?

- We had a lesson about digital citizenship – you know, how to behave online, keeping safe on the internet and stuff, because that's something the EU's concerned about, and we talked about how there are lots of scams out there targeting old people in particular…

- Excuse me! A little less of the 'old', if you don't mind. And I'm perfectly able to protect myself online, you know. I've been around for a while – I didn't come down in the last shower.

- So what about that time when you went to Spain and put all your holiday snaps up on Facebook with the status 'Away for a week in Benidorm!'? You might as well have taken out an advert in the paper saying 'I'm not home! Come and burgle my house!'.

- Yes, well, I'll give you that, and I did take that status down as soon as you pulled me up on it. But it's not as if we oldies are the only ones behaving foolishly online. I was reading this article about a young lad a bit older than you who went out on a bender one Saturday night with some of his mates, took some drunken selfies and uploaded them to his profile. The unflattering images might never have crossed his mind again had an interviewer not brought them up when he was applying for his first teaching job several years later…

- Awkward! I'd be mortified if that happened to me. But I bet you had the odd raucous night out back in the day.

- That's for me to know and for you to find out! But, even if I did, at least there's no photographic evidence floating around in the cloud to give the game away…

- That's true, I guess. People often forget that once they upload a photo or post something online it's out there for good. Like if you insult someone online in the heat of the moment. Once it's out there it's very difficult to get it back in the box.

- Be that as it may, those digital skills you so patiently taught me have been an absolute lifeline, especially now I'm not nearly as mobile as I used to be. I can keep in touch with all my pals, I've joined an online book club, I get updates on the cricket in real time, and I've even found this app that's teaching me Spanish! The wonders of the modern world! You just need to keep your wits about you and remember – if you wouldn't say something to someone's face or publish it in the newspaper, it's probably best not to blab about it online!